

അവരുടെ അക്കൗണ്ടും നമ്മുടെ പാപല്ലാവും

(ഭാഗം-5)

Part-1: <http://emalayalee.com/varthaFull.php?newsId=42680>

Part-2: <http://emalayalee.com/varthaFull.php?newsId=42953>

Part-3: <http://emalayalee.com/varthaFull.php?newsId=43208>

Part-4: <http://emalayalee.com/varthaFull.php?newsId=43430>

ഐപാഫറ്റ് ജോയ് ടി. കുമാരൻ, D.Sc., Ph.D.

വിരാമചിഹ്നങ്ങൾ തുടരുന്നു; അവസാനിക്കുന്നു ...

മറ്റു ചിഹ്നങ്ങൾ

സംസാരിക്കുന്നേം വാക്കുകൾക്കും വാക്യങ്ങൾക്കും നാം കൊടുക്കുന്ന ഉറന്നലും പരാമർശിതങ്ങളിലെ പ്രത്യേകതകളും കാണിക്കാൻ, എഴുതുന്നേം പല തരത്തിൽ വിരാമചിഹ്നങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തുന്നു. അക്ഷരങ്ങളെ കരുപ്പിക്കുന്ന ബോൾഡ്യും, ചെരിഞ്ഞ ലിപിയിലുള്ള ഇറ്റലിക്സും, പ്രാധാന്യം കല്പിക്കാനുള്ള അടിവരയും ഇതേ വകുപ്പിൽപ്പെടുന്നു.

ശാസ്ത്രസാഹിത്യത്തിലും മറ്റു മേഖലകളിലും പിന്തുടരുന്ന അനേകം പ്രതീകരേഖകൾ (symbols) ഈ ലേഖനത്തിന്റെ പരിധിക്കു പുറത്താണ്. അതുപോലെ, ഇംഗ്ലീഷുകാർ മറ്റു ഭാഷകളിലെ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നേം നിലനിറുത്തുന്ന ഉച്ചാരണചിഹ്നങ്ങളും (,) മലയാളത്തിൽ കാണുന്നില്ല.

ഈ അവഗേശിക്കുന്ന ചിഹ്നങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള ലഘുവിവരണം:

(i) പുർണ്ണവിരാമചിഹ്നമായ, (•), വരുന്നത് നാം സ്വാഭാവികതയോടെ അറിയുന്നു.

ഇത്തരം ബിന്ധ, abbreviations (ചുരുക്കരുപങ്ങൾ — സംകേഷപിണ്ണി)

എഴുതുന്നേം ആദ്യാക്ഷരങ്ങൾക്കു ശേഷം പ്രത്യേകശപ്പെടാറുണ്ടാണ്. ഉദാ: എ.ഓ.എ.; ഡോ.

പണ്ട് “ർ” എന്ന ശബ്ദത്തിനുശേഷം വരുന്ന കുടക്ഷരത്തിനു മുകളിൽ “ർ”നു പകരം ഇതേ ബിന്ധ ഇട്ടിരുന്നു. ഉദാ: അർക്കൻ എന്നത് അഞ്ച്ചൻ എന്ന് “ക്”യും മുകളിൽ ഒരു കുത്തേതാട്ട എഴുതിയിരുന്നു; ഇന്ന് ആ രീതി കുറിയറ്റും.

(ii) ഉല്ലാസിച്ചിഹനം: “ ” & ‘ ’

കേരളത്തിലെ മലയാളത്തിൽ, പ്രസ്താവനകൾ ഉല്ലാസിക്കുന്ന വേളയിൽ, സാധാരണഗതിയിൽ ഒറ്റക്കോമയുള്ള ഉല്ലാസിച്ചിഹനം (‘ ’) കാണുന്നു; ബീട്ടീഷ് രീതിയും ഇതുതന്നെ. പക്ഷെ, അമേരിക്കൻ രീതിയിൽ ഇതേ ആവശ്യം ഇരട്ടക്കോമയുള്ള ഉല്ലാസിച്ചിഹനമിട്ട് (“ ”) നിർവ്വഹിക്കുന്നു. ഉല്ലാസിക്കിടയിൽ വേരാരു വസ്തുത ഉല്ലാസിക്കണമെങ്കിൽ മറ്റൊരു ഉല്ലാസിച്ചിഹനം ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഉദാ: “അമേരിക്കൻ എഴുത്തുമലയാളത്തിൽ പിന്തുടരേണ്ട വിരാമചിഹനങ്ങളുടെ ഉപയോഗം അറിയാൻ ‘അവരുടെ അക്കൗശവും നമ്മുടെ ചാപല്യവും’ എന്ന ലേവനം സഹായകമാകാം.” മരിച്ചാണെങ്കിൽ:

‘അമേരിക്കൻ എഴുത്തുമലയാളത്തിൽ പിന്തുടരേണ്ട വിരാമചിഹനങ്ങളുടെ ഉപയോഗം അറിയാൻ “അവരുടെ അക്കൗശവും നമ്മുടെ ചാപല്യവും” എന്ന ലേവനം സഹായകമാകാം.’

അടിക്കുറിപ്പ്: ആധുനിക അമേരിക്കൻ രീതിയിൽ പുർണ്ണവിരാമം പോലെയുള്ള ചിഹനങ്ങൾ ഉല്ലാസിച്ചിഹനത്തിനു മുമ്പാണ് ഉൾപ്പെടുത്താർ. അതായത്, മുൻവാചകം ഇങ്ങനെ രണ്ടുരീതിയിലും കാണാം:

(1) ... എന്ന ലേവനം സഹായകമാണ്.”

(2) ... എന്ന ലേവനം സഹായകമാണ്”.

(iii) Ellipsis ചിഹനം: (. . .)

ഒരു വസ്തുതയെ താങ്ങലോ സ്ഥാപിക്കലോ ആണല്ലോ ഉല്ലാസി നിർവ്വഹിക്കുന്ന ജോലി. ഉല്ലാസികൾ (,) പലകാരണങ്ങൾക്കാണും പുർണ്ണമായി എഴുതേണ്ട ആവശ്യം വരാറില്ല. ഈ അവസരങ്ങളിൽ, പ്രധാന ഉല്ലാസിയിലെ ചില ഭാഗങ്ങൾ ഇടയിൽ വിടുകളഞ്ഞിക്കുന്നുന്ന് സുചിപ്പിക്കാൻ (,) എലിപ്സിന്റെ ചിഹനം ഉപയോഗപ്രദമാണ്. എന്നാൽ, ഈ ചിഹനത്തിനു മുമ്പും പിന്നുമുള്ള ഭാഗങ്ങൾ കൂട്ടിച്ചേര്ത്താൽ പുർണ്ണാർത്ഥമുള്ള വാചകം ഉരുത്തിരിയണം.

പുർണ്ണരൂപത്തിലുള്ള താഴെത്തെ വാചകം ഉല്ലാസിക്കുന്ന രീതി കാണുക:

“എഴുത്തുഭാഷയിൽ, പ്രത്യേകിച്ച് കമ, നോവൽ, ലേവനം തുടങ്ങിയ ഗൃഹരൂപങ്ങളിൽ, വ്യാകരണനിയമങ്ങൾ കണിഗ്രതയോടെയും വസ്തുനിഷ്ഠംതയോടെയും പിന്തുടരുന്നു.”

ഉല്ലാസിക്കുന്ന രീതി: “എഴുത്തുഭാഷയിൽ ... വ്യാകരണനിയമങ്ങൾ ... പിന്തുടരുന്നു.” ആദ്യപ്രസ്താവനയിൽ ഇല്ലാത്ത കാര്യം ആശയസന്ധൂഷ്ടിയ്ക്കായി ഇടയിൽ കൂട്ടിച്ചേര്ക്കുകയാണെങ്കിൽ (പ്രക്ഷിപ്തം) അത് സ്ക്രാച്ചർ ഭോക്കറ്റിട്ടുന്നു.

“എഴുത്തുംഭയിൽ ... വ്യാകരണനിയമങ്ങൾ [എല്ലാ ഭാഷകളിലും] ... പിന്തുടരുന്നു.”

(iv) ആശ്വര്യചിഹ്നം: (!)

സ്ത്രോം, ദുഃഖം, അതിശയം, നഷ്ടി, പ്രാർത്ഥന എന്നീ വികാരങ്ങൾ സൂചിപ്പിക്കാൻ ഈ ചിഹ്നം ഉപയോഗിക്കുന്നു. കഷ്ടം, അനേകം, അദ്ദേഹ തുടങ്ങിയ വ്യാപേക്ഷകൾ ദ്രോതകങ്ങളുള്ള വാക്കുങ്ങളിൽ ഈ ചിഹ്നം ധാരാളമായി കാണാം.

ഉദാ: (1) അല്പം ദയ കാണിക്കു!, (2) ഈ ലേവനം വായിച്ചതിനു നഷ്ടി! (3) ഹാവു! ഈ പരമ്പര അവസാനിച്ചല്ലോ!

കൂടുതൽ തവണ ഈ ചിഹ്നവും ചോദ്യചിഹ്നവും ആവർത്തിക്കുന്ന രീതി നല്കുന്നതിൽ സ്വീകാര്യമല്ല. ഉദാ: കളഞ്ഞീ കയ്യിൽ താങ്കോൽ കൊടുക്കുന്നോ!!!

(v) ചോദ്യചിഹ്നം: (?)

ഉത്തരം ആവശ്യപ്പെടുന്നതോ (,) പ്രതീക്ഷിക്കുന്നതോ (,) ഉല്പാദിപ്പിക്കുന്നതോ ആയ എത്തു പ്രസ്താവനയും ചോദ്യമാണ് (ഈവിടെ കോമ അത്യാവശ്യമല്ല; എന്നാൽ കോമ ഒരു അധിക ഉറന്നലിനു സഹായിക്കും). അല്ലാത്ത സന്ദർഭങ്ങളിൽ ചോദ്യമുദ്ദയായ എന്ത്, എവിടെ, എങ്കിനെ, എത്ര തുടങ്ങിയവ വാചകത്തിൽ കണ്ണേക്കാമെങ്കിലും (,) ചോദ്യചിഹ്നം പലപ്പോഴും അസ്ഥാനത്തായിരിക്കും.

ഉദാ: എന്തു പറയാൻ! എവിടെ പോകാൻ! (ചോദ്യചിഹ്നം വേണ്ട.)

ജീനിക്കോയിൽനിന്ന് ക്രിസ്തു എവിടെപ്പോയി?

ചിലപ്പോൾ, ചോദ്യചിഹ്നവും ആശ്വര്യചിഹ്നവും ഒരുമിച്ചുപയോഗിക്കാറുണ്ട്. ഉദാ: “പിരാമചിഹ്നങ്ങൾക്കു പ്രസക്തിയില്ലോ?!”

(vi) Slash: (/)

വിപരീതനാമങ്ങളോ പകർപ്പുങ്ങളോ ഓനിച്ചുപയോഗിക്കേണ്ടിവരുന്ന സന്ദർഭങ്ങളിൽ, ആധുനിക ഇംഗ്ലീഷിൽ സ്റ്റേഷ്യ് ഉപയോഗിച്ചുകാണുന്നുണ്ട് — പ്രത്യേകിച്ചും ശാസ്ത്രമേഖലയിൽ.

ഉദാ: (1) ക്രാണ്ടം/ന്യൂട്ടോൺഡിയൻ സിഡാന്തങ്ങളിൽ, (2) ഇരുട്ട്/വൈളിച്ചം എന്ന പ്രകാശപ്രതിഭാസം, (3) കിഴക്ക്/പടിഞ്ഞാറ് ഭിക്കുകൾ (കിഴക്കുപടിഞ്ഞാറല്ല ഉദ്ദേശ്യം).

അഭ്യാസം (Exercise)

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന രണ്ടു വണ്ണികകളിലും വിരാമചിഹ്നങ്ങൾ കണ്ടെത്തി ശുഭവിച്ചയ്ക്കു:

English Text (Insert punctuation marks; periods retained.)

Our doctors prescribe more or less the same number of pills and X-rays perform similar numbers of blood tests and surgeries as doctors in the best European countries. While there are undoubtedly savings to be had by cutting unnecessary services shortening hospital stays for example the main problem is that our system charges far more for each service each office visit each hip replacement each day in a hospital bed each dose of antibiotic. The facile explanation is that doctors do too much said Peter Bach a doctor at Memorial Sloan Kettering who studies quality of cancer care. But if you compare us to other countries on volume we're not leading in any category. The flip side is we pay double for a lot of stuff. Actually we lead in tonsillectomies and knee replacements but his point is generally right.

മലയാളം (വിരാമചിഹ്നങ്ങൾ ആവശ്യമുള്ള സ്ഥാനങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക.

പുർണ്ണവിരാമങ്ങൾ അതേപടി നിലനിറുത്തിയിരിക്കുന്നു):

അതിനാൽ അദ്ദേഹത്തെ സഹായിക്കാൻ സന്നദ്ധനായാരു സെസനിക് എൻജിനീയർ എന്ന നിലയ്ക്കാൻ ലിയനാർഡോ സഫോറ്റൈ സമീപിച്ചത്. പാലങ്ങൾ പണിയാനുള്ള പതിയ സംവിധാനങ്ങളുടെ ഫോനുകളും തോക്കുകൾ പീരകികൾ മോർട്ടാറുകൾ തുടങ്ങിയവ നിർമ്മിക്കാനുള്ള ഫോനുകളും ഒരു ചിത്രകാരനും ശില്പിയുംകൂടിയായ തന്റെപകലുണ്ടാണ് അദ്ദേഹം സഫോറ്റ്‌സൈ അറിയിച്ചു. ശത്രുകൾ നിരവധിയുണ്ടുമെന്ന സെസന്യുത്തെ ശക്തിപ്പെടുത്തണമെന്ന വിചാരമൊന്നും സുവലോലുപനായ ആ ഏകാധിപതിക്കുണ്ടായിരുന്നില്ല. ഒരു ഗമയ്ക്കുവേണ്ടി കുറേ ബാൻഡുവാദ്യക്കാരെയും ഗായകരെയും മന്ത്രവാദികളെയും ജോഡിസ്യൂമാരെയും മറ്റും സഫോറ്റ്‌സ കൊട്ടാരത്തിൽ തീറ്റിപ്പോറ്റിയിരുന്നു. അദ്ദേഹം ലിയനാർഡോവിനേയും അക്കുട്ടത്തിലോരാളാക്കി.

(രണ്ടു വണ്ണികകളും കഴിഞ്ഞയാഴ്ച പ്രത്യുക്ഷപ്പെട്ട, നിലവാരം പുലർത്തുന്ന പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളിൽനിന്ന്.)

രത്നചുരുക്കം

ചിഹ്നങ്ങളുടെ ഉപയോഗം സ്ഥലലാഭത്തോടൊപ്പം എഴുത്തിന്റെ മുർച്ച വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നു; അതായത്, വാക്കുകൾ ചുരുക്കാമെന്നതാണ് പല വിരാമചിഹ്നങ്ങളുടേയും ഗുണം. കോമയ്ക്കുള്ളിലെ ആശയം വിട്ടാലും, വാച്ചാർത്ഥം

പുർണ്ണമാകും. എഴുത്തുകാരൻ ഉദ്ദേശ്യത്തോടെ കുറിക്കുന്ന ചിഹ്നങ്ങൾ അർത്ഥത്തിനു നവമാനം ഉണ്ടാക്കുന്നു. ചിഹ്നങ്ങളുടെ ഉദ്ദേശ്യപുർണ്ണമായ ഉപയോഗം ദുർമ്മോഢന്നൂചിവാക്കി ഭാഷയെ നവീകരിക്കുന്നു. ഈ പരമ്പരയിൽ പരിചയപ്പെടുത്തിയതും ശുപാർശ ചെയ്തതുമായ ചില നിയമങ്ങളും മാമുലുകളും ഇന്ന് ഉപയോഗിച്ചുകാണണമെന്നില്ല. അബോധപുർണ്ണം നാം ഉപയോഗിക്കുന്ന വിരാമചിഹ്നങ്ങളെ ബോധപുർണ്ണം ഉൾക്കൊള്ളാനുള്ള നവീകരണയുാനമായി ഈ ശ്രമത്തെ കണ്ടാൽമതി.

ഈ ലേവനം പുർണ്ണരൂപത്തിൽ വിമർശനബുദ്ധ്യാ വായിച്ചതിനു ശേഷം (.) ഇതിൽത്തന്നെന്നയുള്ള വിരാമചിഹ്നങ്ങളെ വിലയിരുത്താൻ തോന്നുമാറാക്കേണ്ടെങ്കിൽ ആശിക്കുന്നു; ഉപയോഗപ്രദങ്ങളായ പ്രതികരണങ്ങൾ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു!

(അവസാനിച്ച്)
